

Все согрешили;
праведных нет ни одного

Ингерманландская диалектология

Мехмет Муслимов

Прибалтийско-финские народы Ингерманландии в XX веке

В целом стабильная ситуация до конца 30-х годов. Языковой сдвиг в начале XX века затрагивает только часть води, оредержских ижор и финнов прихода Новасолкка. Кроме распространения русского языка мог происходить и переход на другой прибалтийско-финский идиом. Преподавание в начальной школе на литературных финском и эстонском, с начала 30-х годов – также на ижорском. Ижорская норма меняется с сойкинской на наддиалектную сойкинско-нижнелужскую в 1936.

Сдвиг в пользу другого ПФЯ

- Водский > ижорский, деревни в районе устья Луги
- Водский > ингерманландский финский, смешанные деревни прихода Каттила.
- Ингерманландский финский > ижорский, деревни в нижнем течении Луги.
- Ингерманландский финский > эстонский, смешанные деревни прихода Новасолкка
- В XIX веке отмечаются переходы с одного ингерманландского финского говора на другой, Лииссиля.
- Ижорский > эстонский, дер. Венекюля и Сааркюля



Kadonnutta Inkeriä

- Несколько волн депортаций с 1936 по 1947. Запрет возвращаться в Ленобласть до середины 50-х годов.
- Возникновение ингерманландских диаспор – Эстония, Карелия, небольшие группы в Финляндии, Швеции, Сибири, Москве.
- В Ингерманландию возвращается только примерно 1/6 часть ингерманландских финнов. Численность ижор по переписи 1959 – 1/15 от данных 1926. Водь исчезает из переписей.
- Преподавание в самой Ингерманландии только на русском, в Карелии эпизодически преподается финский литературный язык.

Ситуация в XXI веке

Носители ПФЯ Ингерманландии в основном 1920 – 1930 годов рождения. Среди поколений 1940 – 1960 годов ПФЯ знают далеко не все.

Сферы употребления:

- семья (ингерманландский финский, ижорский, водский)
- церковь (литературный финский в богослужении, ингерманландский в беседах с другими прихожанами)
- общение с финнами из Финляндии (очень редко)
- газета *Inkeri*, журнал *Carelia*, в основном на литературном финском
- художественная литература (Арво Сурво, Виктор Вальякка, Пекка Мутанен, Эмма Кирьянен)
- курсы литературного финского при Инкерин Лиитто, школа с изучением финского литературного как предмета в С-Петербурге.

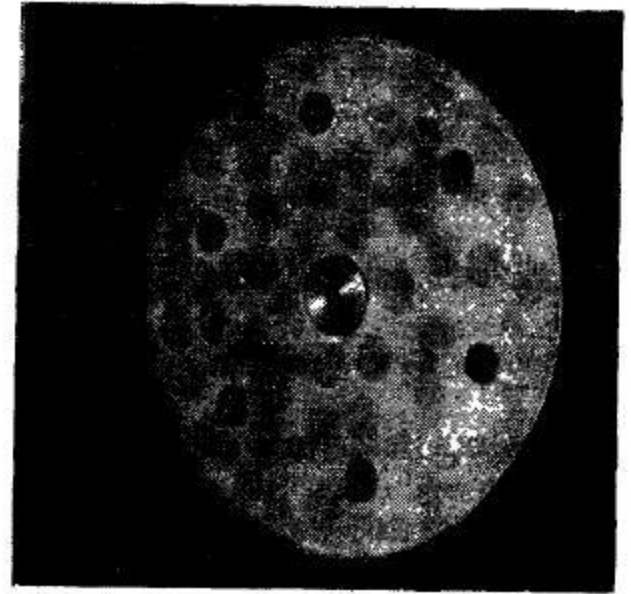
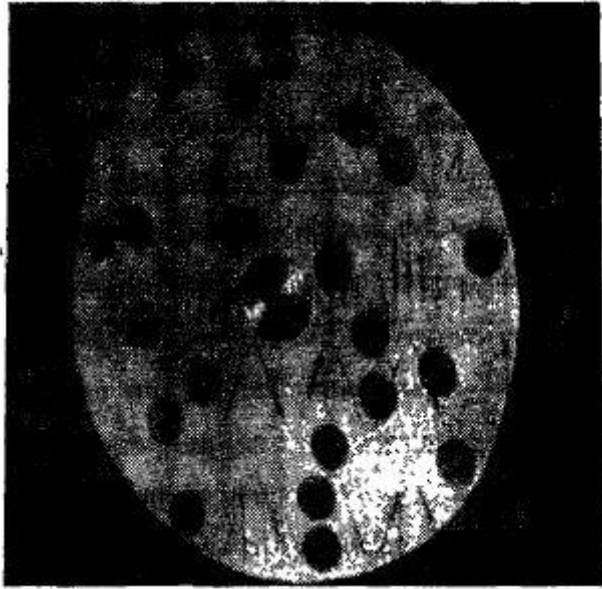
Методология

- 1) Все согрешили; праведных нет ни одного!
- 2) Кто сам без греха, пусть первым бросит камень!
- 3) Сначала надо ввязаться в сражение, а там будет видно
- 4) Всяк сверчок знай свой шесток
- 5) Doğru yol partisi

Модель

- Вариант X , усвоенный в детстве – сигнал
- Все языки и диалекты, с которыми носитель варианта X имел дело в течение жизни – помехи.
- Помехи могут довольно сильно искажать сигнал, но степень этого искажения индивидуальна
- Помехи индивидуальны, сигнал одинаков для всех носителей X

П.В.Маковецкий.
Смотри в корень! М, 1976



Информанты

Около 1000 носителей
ингерманландского финского,
ижорского, водского, эстонского.
Большинство деревень представлено
одним информантом, но есть и
представленные 10 информантами.

Иерархия информантов

	Высокая компетенция в ингерманландском, ижорском, водском	Невысокая компетенция в ингерманландском, ижорском, водском
Хорошее знание литературных финского или эстонского	2	4
Плохое знание литературных финского или эстонского	1	3

Какой говор представляет идиолек информанта?

- 1) идиолек информанта является представителем говора его родной деревни
- 2) современное место жительства, если оно не совпадает с местом рождения, относится к помехам, а не к сигналу. Эти помехи сильнее в Эстонии и Финляндии.
- 3) желательно знать места рождения родителей информанта
- 4) если информант родился в ссылке, то местом рождения считается родная деревня его родителей
- 5) проблемные случаи: информант переезжал в раннем детстве в другую деревню
- 6) проблемные случаи: родители были из разных деревень, относящихся к разным ареалам

Идиолекты дер. Ванакюля: ижорские (И) и нижнелужские финские (Ф) варианты

- 1) чередование *tk/t*: есть – И, нет – Ф
- 2) ‘овес’: *kagra* – И, *kaura* – Ф
- 3) презенс глагола *olla* ‘быть’:
oon ~ *uon* – И, *olen* – Ф ‘быть.1sg’
- 4) будущее время этого глагола:
leenen ~ *lienen* – И,Ф, *nienen* – только один носитель!!!
- 5) ‘малина’: *vaarikka* – И, Ф, *faabukka* – очень редкий вариант Ф, И
- 6) ‘стол’: *lauta* – И, *pöytä* – Ф
- 7) чередование *st/ss*: есть – И, Ф, нет – финский Центральной Ингерманландии

Идиолекты дер. Ванакюля

изоглосса	MY	JV	VL	ML	JT	NO	NP
<i>tk/t</i>	-	-	-/+	+	+	+	+
<i>овес</i>	<i>kaura</i>	<i>kaura</i>	<i>kaura</i>	<i>kagra</i>	<i>kagra</i>	<i>kagra</i>	<i>kagra</i>
<i>oon/olen</i>	<i>olen</i>	<i>uon</i>	<i>oon</i>	<i>oon/olen</i>	<i>uon/olen</i>	<i>uon/olen</i>	<i>uon</i>
<i>leenen</i> <i>nienen</i>	L	N	L	L	L	L	L
<i>малина</i>	V	F	V	V	V	V	V
<i>стол</i>	P, L	P, L	L	L	L	L	L
<i>st/ss</i>	+	+	-/+	+	+	+	+

половик в Череповицах

В разных районах Ингерманландии используются варианты *porrana*, *siltavaate*, *siltavuute*, *maahohla*, *maašiška*. В дер. Череповицы используется вариант *nukeri*, не встречающийся нигде более. Он записан от 5 информанток, проживающих в самих Череповицах, близкой деревне Кандокюля, а также в Эстонии, Карелии и Финляндии.

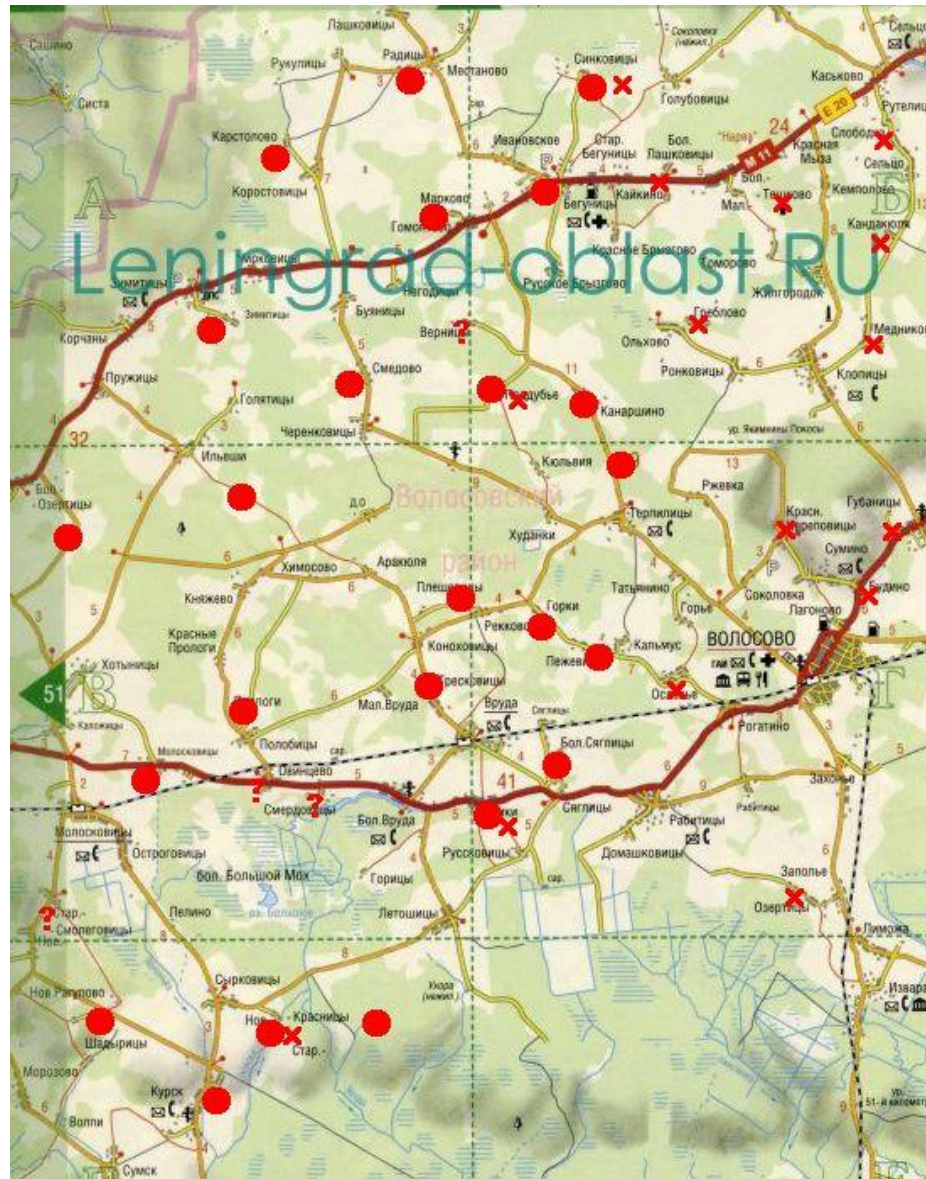
Критерии

- Территориальная смежность
- Оригинальность
- Иерархия информантов
- Нетривиальная морфонология

Территориальная смежность

- 1) вариант X образует сплошной ареал – X принадлежит говорам этого ареала
- 2) вариант X встречается в определенном ареале, однако конкурирует в нем с вариантом Y – он может быть, например, инновацией или реликтом
- 3) вариант X распространен редкими вкраплениями на обширной территории или даже по всей Ингерманландии – это может быть заимствование из литературного языка или аттриционная форма

ranki vs. ämpäri 'ведро'



-mmo/-mma 1PI



-mmo/-mma/-m/-taa/-mme

-mmo и *-mma* четко разграничены за исключением Венйоки и Ярвисаари. В Венйоки преобладает *mma*, одно заметную долю составляет *-mmo*. В Ярвисаари среди более компетентных носителей явно преобладает *-m*. К северу от Невы вместо 1P1 употребляется имперсонал. Вариант *-mme* не имеет четкой ареальной привязки, встречается довольно редко, может конкурировать с другими показателями. Довольно часто употребление *-mme* коррелирует с употреблением литературного местоимения *me* 'мы' вместо ингерманландского *müö*

peruna 'картофель'

Существует несколько региональных ингерманландских вариантов, почти все носители ПФЯ Ингерманландии знают по крайней мере один из них. Вариант *peruna* известен на всей территории Ингерманландии, однако при элицитации его упоминают далеко не все. Носители обычно считают его «чисто финским, не ингерманландским»



Tyrö: *muna* vs. *peruna*

Многие информанты из Тюрё довольно плохо помнили свой язык. Тем не менее, даже в тех случаях, когда они помнили только отдельные слова, они помнили вариант *muna* 'картофель'. Две информантки с хорошим знанием языка (можно было поддерживать беседу на ингерманландском финском) помнили только вариант *peruna*.

«Оригинальность»

Пусть от информанта получены два варианта, X и Y, причем вариант X имеется и в литературном финском или эстонском. Тогда при прочих равных условиях легче доказать, что именно вариант Y принадлежит его родному говору.

kaura vs. *kakra* ‘овес’

- В приходе Ярвисаари почти все информанты использовали вариант *kaura*, вариант *kakra* оценивался как устаревший, используемый в соседних деревнях. При элицитации он был получен только от одной информантки
- Что картографировать?

Ведро

*ranki ~ rangi, ämpär ~ ämpäri,
uhlu ~ uylu, viitra*

Литературный финский *ämpäri*

Литературный эстонский *ämber, rang*

uhlu > viitra > ranki >> ämpäri (Эстония)

*uhlu, ranki > viitra >> ämpäri
(Ингерманландия)*

Морфонология

Отсутствие ожидаемого чередования
может быть

- 1) особенностью данного говора
- 2) влиянием другого ПФЯ, в котором его нет
- 3) проявлением аттриции,
выравниванием по аналогии

Чередование *st/ss*

musta / mussat 'черный/ черные'

musta / mustat

Это чередование характерно для ижорского языка, финских диалектов Нарвуси, Сойккола, Каттила, Каприо

Его отсутствие может быть вызвано либо влиянием литературного финского, либо аттрицией

Аттриция

lak / luajel 'потолок / на потолке'

Это обычное чередование для примерно половины ингерманландских финских говоров. Если же информант не сразу отвечал на стимул «потолок», то чередование подавлялось:

lak / lakel

Такие случаи фиксировались редко, четкого ареала не возникало.

Аттриция > Изменение в системе

tuahe / tatteehe(n) 'навоз / в навоз'

Это чередование характерно для тех же говоров, что и выше, однако примерно у половины информантов иллатив имеет вид *tuahee ~ tuahehe*. Некоторые из них одобряли предложенный им вариант:

^{ок}*tatteehe*

Варианты *tuahee ~ tuahehe* и *tatteehe(n)* не образовывали четких ареалов, которые бы позволили их разделить.

Каритивные конструкции

Три конструкции:

- 1) *ilman*+партитив, все идиолекты
- 2) *ilman*+абессив, примерно половина идиолектов
- 3) абессив, отдельные идиолекты

Показатели абессива

-*tta* к северу от Невы

-*ta* к югу от Невы

Молосковицкий иллатив

В отличие от других ингерманландских финских диалектов, в молосковицком иллатив имеет алломорф *-h*. Другие диалекты могут маркировать иллатив при помощи геминации согласного, удлинения гласного (внутренняя флексия), а также показателей *-he(n)*, *-sse*, *-hV(n)*. Выбор конкретного показателя зависит от типа склонения (парадигматического класса) и от диалекта.

Молосковицкий иллатив

külä ‘деревня’ – *küllää* ~ *külläähen*

lammas ‘овца’ – *lamraahen* (Kupanitsa) –
lamrahasse (Tyrö) – *lamrahaan* (Kaprio)

В молосковицком, наряду с аффиксом *-h*, встречается внутренняя флексия + нулевой аффикс:

külä – *küllää* ~ *küllääh*,

lammas – *lamraa* ~ *lamraah*,

hame ‘юбка’ – *hammee* ~ *hammeeh*,

kiuka ‘печь’ – *kiuka* ~ *kiukaah*

Дистрибуция алломорфа *-h*

В НЕКОТОРЫХ МОЛОСКОВИЦКИХ ГОВОРАХ

	Pry	Nii	Kra	Tre	Säk	Pie	Ose
ТИП <i>külä</i>	+	-	-	-	-	-	+/-
ТИП <i>lammas</i>	+	+	+	+/-	+/-	+/-	+/-
ТИП <i>hame</i>	+	+	-	+/-	+/-	-	+/-
<i>kiukaa</i>	+	+	-	+	-	-	+



Глаголы на -oi

В большинстве говоров глагол *usko* 'верить' имеет такую парадигму:

я верю – *uson*, я не верю – *en uso*

я верил(а) – *usoin*, я не верил(а) – *en uskont*

Однако иногда на стимул «я верю» можно получить ответ *mie usoin*. Что это?

Информант(ка) не расслышал(а) стимул?

Аттриция? Тогда почему имперфект

вытесняет презенс? Просто глюк? Чтобы

проверить, нужно спросить отрицательную

форму, «я не верю». Ответ будет – *mie en*

usoi! Это означает, что *i* входит в основу.

Глаголы на -oi

Inf.1 *uskoï* ‘верить’, Inf.3 *uskoïmaa*

Prs. 1Sg *usoin*, 3Sg *uskoï*, Neg. *en usoi*

Impf. 1Sg *usoin*, 3Sg *uskoï*, Neg. *en uskoint*

Imperat. 2Pl *uskoikai~uskoikaa*

hihoi- ‘точить’, *takoi-* ‘отбивать (косу)’, *lamoï-* ‘лежать’,
loïkoï- ‘лежать’, *huuhtoï-* ‘полоскать’, *hilloï-* ‘разминать,
толочь’, *survoï-* ‘разминать, толочь’,
viskoï- ‘разбрасывать’, *vatvoï-* ‘расщеплять’

Глаголы на -oi

Эти глаголы встречаются только в отдельных районах, причем даже там во многих идиолектах им соответствуют глаголы на -o. Ни в одном идиолекте не представлены все 9 глаголов, и набор этих глаголов зависит от идиолекта. Чаще других встречаются глаголы *uskoï*, *loïkoï*, *lamtoï*

uskoi-
en usoi



Kiitoksii paljo!